



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR LIRINË FETARE NË KOSOVË¹

DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L-31 ON FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO

NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKIM SLOBODAMA NA KOSOVU

¹ Versioni fillestar për diskutim i Projektligjit për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 02/l-31 për Lirinë Fetare në Kosovë. Komentet dhe Sygjerimet e Juaja lidhur me këtë Projektligj mund ti dërgoni në e-mail adresen: agron.h.gashi@rks-gov.net



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>U podršci članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Approves:</p>	<p>Odobrava:</p>
<p>PROJEKTLIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR LIRINË FETARE NË KOSOVË</p>	<p>DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L-31 ON FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO</p>	<p>NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKOJ SLOBODI NA KOSOVU</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit nr. 02 /L-31 për Lirinë Fetare në Kosovë (Në tekstin e mëtejme: Ligji në fuqi), Gazeta Zyrtare Nr. 11, 01prill 2007. Ky Ligj nuk e cenon gëzimin nga çdo person të drejtave fundamentale dhe lirive fetare</p>	<p>The purpose of the Law is to amend and supplement the Law No.02/L-31 on Freedom of Religious in Kosovo (the Law in force) Official Gazette no. 11/01 April 2007. This Law does not violate the enjoyment by any person of fundamental rights and freedom of religious.</p>	<p>Cilj ovog zakona je izmena I dopuna zakona br. 02 /L-31 o verskoj slobodi na Kosovu (U daljem tekstu važeći Zakon) Službeni list br. 11/01, april 2007. Ovaj zakon ne sprečava uživanje od svakog lica fundamentalnih prava i verskih sloboda</p>
<p>Neni 2</p>	<p>Article 2</p>	<p>Član 2 Delokrug zakona</p>
<p>Para nenit 1 të ligjit në fuqi shtohen nenet e reja , si vijon:</p>	<p>New Articles are added to Article 1 of the Law in force, as follows:</p>	<p>Pre člana 1 važećeg zakona dodaju se članovi kao što sledi:</p>



<p style="text-align: center;">Neni 1A Fushëveprimi i Ligjit</p> <p>Ky ligj rregullon mënyrën dhe kushtet dhe organin kompetent për regjistrimin e Bashkësive fetare në Kosovë, pozitën e tyre juridike dhe tatimin në të ardhurat për nëpunësit fetar (klerin) apo nëpunësit administrativ të cilët marrin paga nga Bashkësia Fetare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1A Scope of Law</p> <p>This Law regulates the registration conditions and the competent authority of the Religious communities in Kosovo, their legal position and income tax for employees of the clergy or administrative staff who receive salaries from the Religious Community.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1A Delokrug zakona</p> <p>Ovaj zakon reguliše načine i uslove i nadležni organ za registrovanje verskih zajednica na Kosovu, i porez na dohodak za pripadnike sveštenstva ili laičkog osoblja(administrativnih i tehničkih radnika, koji dobijaju plate od verske zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1B Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, termet e përdorura në vijim, kanë këtë kuptim:</p> <p>Nëpunës fetar (kler) - të gjithë ata që kryejnë shërbime fetare e kanë detyra të ndryshme fetare në Bashkësinë fetare;</p> <p>Nëpunës Administrativ – të gjithë ata që kryejnë punë dhe shërbime administrative dhe teknike në Bashkësisë Fetare;</p> <p>Ministria - Ministria përkatëse e Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1B Definitions</p> <p>For purposes of this Law, terms used below have the following meanings:</p> <p>Religious employee (clergy) - all those who perform religious services have different religious duties in the religious community;</p> <p>Administrative employee - all those who perform administrative and technical services in the religious community;</p> <p>Ministry – respective Ministry of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1B Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, termini u nastavku imaju sledeće značenje:</p> <p>Verski službenici (sveštenstvo) - svi oni koji obavljaju verske službe imaju različite verske dužnosti u verskoj zajednici;</p> <p>Administrativni službenik - svi oni koji obavljaju administrativne i tehničke usluge u verskoj zajednici;</p> <p>Ministarstvo – Relevantno Ministarstvo pravde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Nenit 4 të ligjit në fuqi i shtohet një paragraf i</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>A new paragraph shall be added to Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Članu 4. važećeg zakona, se dodaje novim</p>



<p>ri si vijon:</p> <p>4.3. Kryerja e një krimi apo dështimi në zbatimin e ligjit në pajtim me Kodin Penal nuk liron nga përgjegjësia një person në bazë të religjionit apo besimit që e praktikon, përveç nëse kërkohet ndryshe sipas klauzolave ndërkombëtare për kufizime.</p> <p>4.4 Nga dispozita 4.3. përjashtohen të thirren si dëshmitarë personat fetar që kanë mësuar apo mund të kenë mësuar për një vepër penale në mirëbesim në bazë të pozitës që e gëzojnë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 4 të ligjit në fuqi shtohet nen i ri si vijon;</p> <p style="text-align: center;">Neni 4A Bashkësitë Fetare në Kosovë</p> <p>4.1. Në Republikën e Kosovës ekzistojnë, të cilat përbëjnë edhe trashëgiminë historike, kulturore dhe shoqërore të vendit. Këto bashkësi janë: Bashkësia Islame e Kosovës, Kisha Ortodokse Serbe, Kisha Katolike, Bashkësia e Besimit Hebrej, dhe Kisha Protestante Ungjillore e Kosovës.</p>	<p>of the Law in force as follows:</p> <p>4.3. Committing a crime or failure in law enforcement in accordance with the Criminal Code does not free a person from responsibility based on religion or belief that practices, unless otherwise required under international limitations clauses.</p> <p>4.4. From provision 4.3. excluded to be called as witnesses religious people who have learned or may have learned of a criminal offense in good faith based on the position they that enjoyed.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>A new paragraph shall be added after Article 4 as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 4A Religious Communities in Kosovo</p> <p>4.1. In the Republic of Kosovo there are five Religious communities, which constitute the historical heritage, cultural and social life of the country. These communities are: the Islamic Community of Kosovo, the Serbian Orthodox Church, the Catholic Church, Jewish Faith Community, and the Evangelical Church of Kosovo.</p>	<p>stav koji glasi:</p> <p>4.3 Izvršenje krivičnog dela ili propust u sprovođenju zakona, u skladu sa Krivičnim zakonom ne oslobađa osobu od odgovornosti na osnovu vere ili verovanja koje praktikuje, osim ako se drugačije traži prema međunarodnim klauzulama o ograničenjima</p> <p>4.4 Iz odredbe 4.3 izuizmajaju se od pozivanja kao svedoci religiozna lica koja su saznala ili su mogla saznati o nekom krivičnom delu u poverenju, na osnovu položaja koji imaju</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Posle člana 4 važećeg zakona dodaje se novi član koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 4A Verske zajednice na Kosovu</p> <p>4.1. U Republici Kosovo postoje pet (5) verskih zajednica koje i čine istorijsko, kulturno i društveno nasledje zemlje. To su: Islamska Zajednica Kosova, Srpska Pravoslavna Crkva, Katolička Crkva, Zajednica Jevrejske Vere i Evangelisička Crkva.</p>
---	---	---



<p>4.2. Bashkësitë e mësipërme duhet që të prezantojnë zyrën përkatëse (në tekstin e mëtejshëm: Zyra) pranë Ministrisë kërkesën për regjistrim si person juridik nga një përfaqësues i autorizuar;</p> <p>4.3. Një grup fetar pa statusin e personit juridik nuk mund të zotërojë ose të ushtrojë të drejtat e saj që lidhen me statusin juridik të entitetit, të tilla si e drejta e zotërimit të pronës ose marrja me qira e pronës, mbajtja e llogarisë bankare, punësimi i punëtorëve, të sigurojë mbrojtje ligjore të komunitetit, anëtarëve dhe pasurive të saj.</p> <p>4.2. Bashkësitë e mësipërme duhet që të prezantojnë zyrën përkatëse (në tekstin e mëtejshëm: Zyra) pranë Ministrisë dokumentet e mëposhtme:</p> <p>4.2.1. kërkesën për regjistrim si person juridik nga një përfaqësues i autorizuar;</p> <p>4.2.2. aktin e themelimit të bashkësisë, ku ndër të tjera përcaktohen; selia dhe themelet e besimit ose doktrina;</p> <p>4.2.3. statutin si person juridik ku përcaktohen; struktura e organizimit të bashkësisë, organet, drejtuesit dhe funksionarët, mënyra e zgjedhjes apo e emërimit të tyre, detyrat dhe kompetencat</p>	<p>4.2. The above communities should present to the respective office (hereinafter: Office) to the respective Ministry the application for registration as a legal entity by an authorized representative;</p> <p>4.3. A religious group without legal person status may not possess or exercise its rights relating to the legal status of the entity, such as the right of property ownership or leasing property, maintaining bank accounts, employment of labors, provide legal protection to community members and its assets.</p> <p>4.2. The above communities should present to the respective office (hereinafter: Office) to the respective Ministry the following documents:</p> <p>4.2.1. Application for registration as a legal entity by an authorized representative;</p> <p>4.2.2. The establishment act of community, which among other well defined: location, and scope of activity;</p> <p>4.2.3. The statute as a legal entity where determined; the structure of community organizing, bodies, executive and officials, the manner of their election or appointment, respective duties and</p>	<p>4.2. Gore navedene zajednice treba da podnose, preko ovlašćenog lica, relevantnoj kancelariji (u daljem tekstu: Kancelarija) pri Ministarstvo, zahtev za registrovanje kao pravno lice;</p> <p>4.3. Verska grupa bez statusa pravnog lica ne može imati ili vršiti njena prava koja su povezana sa pravnim statusom entiteta, kao što su pravo posedovanja imovine ili uzimanje imovine u zakup, posedovanje bankarskog računa, zapošljavanje radnika, obezbedjenje pravne zaštite zajednice, njenih članova i njene imovine</p> <p>4.2.1. zahtev od ovlašćeneog predstavnika za registrovanje kao pravni subjekt;</p> <p>4.2.2. osnivački akt zajednice gde se, pored ostalog, navode sedište, i temelji vere ili doktrina ,</p> <p>4.2.3. statut pravnog lica u kojem se utvrđuju: organizativna struktura zajednice, organi, rukovodioci i funkcioneri, način njihovog izbora ili imenovanja, odgovarajući zadaci i nadležnosti, izvori finansiranja i</p>
---	---	--



<p>përkatëse, burimet e financimit dhe procedura në rast falimentimi.</p> <p>4.3. Bashkësitë Fetare ekzistuese dhe ato të reja që regjistrohen kanë statusin e personave juridik dhe kanë të drejtë themelimin e institucioneve të ndryshme brenda tyre me karakter humanitar, edukativ apo tjetër të cilat institucione mund të fitojnë statusin e personit juridik.</p> <p>4.4. Shteti respekton bashkësitë fetare në Kosovë dhe njuh si përfaqësues të tyre vetëm personat e autorizuar nga Bashkësitë Fetare në Kosovë dhe garanton mbrojtjen e Bashkësive fetare nga çdo person apo grup që pretendon emrin, objektet e kultit, pronat, logot dhe vulën e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 5 paragrafi 5.4 i ligjit në fuqi ndryshohet si vijon:</p> <p>5.4. Të gjitha besimeve dhe bashkësive të tyre fetare në Kosovë, do t'u ofrohet çdo lloj mbrojtjeje dhe mundësi për të gëzuar të drejtat dhe liritë e parashikuar me këtë Ligj.</p>	<p>competences, financial resources and procedures in case of bankruptcy;</p> <p>4.3. Existing Religious Communities and those newly registered have the status of legal entity and shall have right of establishing various institutions within their humanitarian, educational or other institutions that may acquire the status of legal entity.</p> <p>4.4. The state respects the Religious Communities in Kosovo and shall recognize as their representative only persons authorized by Religious Communities in Kosovo and guarantee Religious communities' protection from any person or group that pretends the name, objects of worship, properties, stamp and their stamp.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 5 paragraph 5.4 of the Law in force shall be amended as follows:</p> <p>5.4. All religions and their religious communities in Kosovo, will be offered any kind of protection and opportunity to enjoy the rights and freedoms foreseen by this Law.</p>	<p>procedura u slučaju stečaja;</p> <p>4.3. Postojeće verske zajednice i one nove koje budu registrovane imaju status pravnog lica i imaju pravo osnivanja raznih institucija unutar njih od humanitarnog, edukativnog ili drugog karaktera koje institucije mogu steći status pravnog lica.</p> <p>4.4. Država poštuje verske zajednice na Kosovu i priznaje kao njihove predstavnike samo lica ovlaštenih od Verskih Zajednica na Kosovu i garantuje zaštitu Verskih Zajednica od svakog lica ili grupe koja pretenduje na njihov naziv, kulne objekte, imovinu, simbole i pečat.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 5. stav 5.4 važećeg zakona menja se i glasi:</p> <p>5.4. Svim religijama i njihovim verskim zajednice na Kosovu, biće pružena svaka vrsta zaštite i mogućnosti da uživaju prava i slobode propisane ovim zakonom.</p>
--	--	--



Neni 6	Article 6	Član 6.
<p>Pas nenit 7 të ligjit në fuqi shtohen nenet e reja:</p>	<p>New Articles shall be added after Article 7 of the Law in force, as follows:</p>	<p>Posle člana 7. važećeg zakona dodaju se novi članovi:</p>
<p>Neni 7A Regjistrimi i Bashkësive Fetare</p>	<p>Article 7A Registration of Religious Communities</p>	<p>Član 7A Registrowanje verskih zajednica</p>
<p>1. Në Kosovë mund të regjistrohen edhe Bashkësi të reja fetare nga ato të përcaktuara në nenin 4A nën kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.1 me rastin e themelimit të kenë të paktën pesë dhjetw (50) anëtarë, shtetas të moshës madhore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të kenë statutin/rregulloren e tyre dhe një hierarki të qartë organizimi;</p> <p>1.3. qëllimi apo ritet e tyre të mos bien ndesh me legjislacionin në fuqi apo rendin publik;</p> <p>1.4. të paraqesin pasurinë/pronat që i posedon dhe menaxhimi i tyre në rast likuidimi;</p> <p>1.5 të jenë duke vepruar faktikisht apo si organizatë të paktën pesë(5) vitet e fundit në Kosovë, apo në ndonjë vend tjetër të jenë të regjistruara për të paktën dhjetë 10 vite;</p> <p>1.6. t'i plotësojnë kriteret e parapara në nenin 4A paragrafi 2.</p>	<p>1. In Kosovo may also register other new religious communities from those specified in Article 4A under the following conditions:</p> <p>1.1 shall have at least fifty (50) members, adult citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. shall have their statute/regulation and a clear hierarchy of organization;</p> <p>1.3. purpose or their practices shall not to be inconsistent with the law and morality in the country;</p> <p>1.4. to present the owned assets/properties and their management in case of liquidation;</p> <p>1.5 to act actually as organization at least five (5) years in Kosovo, or in any other country to be registered for at least ten (10) years;</p> <p>1.6. to meet the criteria set forth in Article 4A paragraph 2.</p>	<p>1. Na Kosovu, pored verskih zajednica utvrdjenih u članu 4A mogu se registrovati i druge verske zajednice pod sledećim uslovima:</p> <p>1.1 prilikom osnivanja da imaju najmanje pedeset (50) članova, punoletnih državljana Republike Kosova;</p> <p>1.2. da imaju njihov statut/pravilnik i jasnu hijerarhiju organizacije;</p> <p>1.3. da njihov cilj ili njihovi obredi ne budu suprotni zakonu i moralu u zemlji;</p> <p>1.4. da prijavljuju imovinu/imanja koja posuduju i njihovo menadžiranje u slučaju Stečaja;</p> <p>1.5 da su na faktičkom delovanju ili kao organizacija najmanje u toku pet (5) poslednjih godina na Kosovu, ili u nekoj drugoj zemlji namanje 10 (deset) godina ;</p> <p>1.6. da ispunjavaju kriterijume predvidejnih u članu 4A stav 2.</p>



<p>2. Bashkësisë Fetare mund t'i refuzohet regjistrimi nëse aktiviteti i bashkësisë cenon të drejtat dhe liritë e njeriut apo rendin publik.</p> <p>3. Pas vendimit për refuzim të regjistrimit, brenda afatit të përcaktuar prej tridhjetë (30) ditëve, Zyra i kthen përgjigje me shkrim parashtresit të kërkesës duke cekur arsyen e refuzimit.</p> <p>4. Asociacionet apo bashkimet fetare mund të regjistrohen në kushtet e njëjta si në paragrafin 1 kur janë të formuara nga të pakën dy bashkësi fetare që kanë për qëllim realizimin e synimeve të përbashkëta pasi të prezantojnë marrëveshjen pranë organit përkatës.</p> <p>5. Bashkësisë Fetare mund t'i refuzohet regjistrimi nëse emri i tij është identikë apo i ngjashëm me emrat e bashkësive që janë të njohura në nenin 4A.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7B Zyra kompetente për regjistrim dhe çregjistrim</p> <p>1. Përgjegjëse për shqyrtimin e aplikacioneve për regjistrimin e Bashkësive Fetare është Zyra kompetente për regjistrim në kuadër të</p>	<p>2. The Registration of Religious communities may be refused if the activity violates the rights and freedoms of communities or public order.</p> <p>3. Following the decision to refuse registration within the deadline of thirty (30) days, the Office shall respond in writing to the community by stating the reason for rejection.</p> <p>4. Religious Associations or Unions may be registered in the same conditions such as in paragraph 1 where formed two religious communities aimed at realizing the common goals after presenting the agreement to the respective authority.</p> <p>5. Religious communities may be denied registration if his name is identical or similar to names of communities that are mentioned in section 4A.</p> <p style="text-align: center;">Article 7B The Competent Office for Registration and deregistration</p> <p>1. Responsible for reviewing applications for registration of Religious communities shall be the competent Office for registration within</p>	<p>2. Verskoj zajednici može biti odbijeno registrovanje ukoliko njena aktivnost krši ljudska prava i slobode ili javni red.</p> <p>3. Nakon odluke o odbijanju registrovanja, Kancelarija, u utvrđenom roku od trideset (30) dana ,o tome pismeno odgovara zajednici uz navodjenje razloga za odbijanje.</p> <p>4. Verske asocijacije ili unije mogu se registrovati pod istim uslovima kao u stavu 1 kada su formirana od najamnje dve verske zajednice koja imaju za cilj realizaciju zajedničkih stremljenja nakon što budu predstavljala sporazum pred odgovarajućim organom.</p> <p>5. Verskoj zajednici može biti odbijeno registrovanje ako je njeno ime identično ili slično imenima zajednica koje su navedene u članu 4A</p> <p style="text-align: center;">Član 7B Nadležna kancelarija za upis i ispis</p> <p>1. Odgovorno lice za razmatranje zahteva za registrovanje verskih zajednica je nadležna kancelarija za registrovanje u okviru</p>
--	---	--



<p>Ministrisë.</p> <p>2. Zyra kompetente për regjistrim formohet nga stafi i Ministrisë.</p> <p>3. Pas pranimit të aplikacionit, në afat prej tridhjetë (30) ditës, Ministria obligohet që t'i kthejë përgjigje grupit i cili ka aplikuar për regjistrim si bashkësi fetare.</p> <p>4. Nëse përgjigja është negative, grupi i cili ka aplikuar për regjistrim si Bashkësi Fetare ka të drejtë ankese në afat prej tridhjetë (30) ditëve në gjykatën kompetente.</p> <p>5. Zyra brenda Ministrisë mban evidencën e bashkësive fetare dhe u ofron ndihmë ligjore në lidhje me raportet e tyre me shtetin.</p> <p>6. Zyra mund edhe të organizojë aktivitete të ndryshme në lidhje me religjionin dhe konsultohet me përfaqësuesit e bashkësive fetare për këto organizime.</p> <p>7. Bashkësitë fetare e njoftojnë Zyrën për pjesëmarrje në organizime apo konferenca të ndryshme jashtë vendit ku marrin pjesë si përfaqësues të Kosovës.</p>	<p>the Ministry.</p> <p>2. Office responsible for the registration founded by the staff of the Ministry.</p> <p>3. After receiving the application, within the thirty (30) days, the Ministry is obliged to respond to the group who has applied to register as Religious community.</p> <p>4. If the answer is negative, the group who applied for registration as religious community shall have right to complain within thirty (30) days in the competent Court.</p> <p>5. Office within the Ministry keeps records of religious communities and provides legal assistance in connection with their reports with the state.</p> <p>6. The Office may also organize various activities related to religion and consult with representatives of religious communities for these events.</p> <p>7. Religious communities should inform the Office to participate in various organizations or conferences outside the country where participated as representatives of Kosovo.</p>	<p>Ministarstva.</p> <p>2. Nadležna kancelarija za registrovanje osniva od osoblje Ministarstva.</p> <p>3. Po prijemu zahteva, Minsitarstvo je dužno da u roku od trideset (30) dana, odgovori grupi koja je podnela zahtev za registrovanje kao verska zajednica .</p> <p>4. Ako je odgovor negativan, grupa koja je podnela zahtev za registrovanje kao verska zajednica ima pravo žalbe u nadležnom sudu u roku od trideset (30) dana.</p> <p>5. Kancelarija, unutar Minsitarstva vodi evidenciju o verskim zajednicama i pruža pravnu pomoć u vezi sa njihovim odnosima sa državom .</p> <p>6. Kancelarija može i da organizuje razne aktivnosti u vezi sa religijom i konsultuje se sa predstavnicima verskih zajednica o tim organizovanjima.</p> <p>7. Verske zajednice obaveštavaju Kancelariju o učešću na raznim događajima ili konferencijama van zemlje gde učestvuju kosovski predstavnici.</p>
--	--	--



Neni 7C Ç'regjistrimi	Article 7 Deregistration	Član 7C Ispis
<p>Çregjistrimin Bashkësitë Fetare mund ta bëjnë në procedurën e njëjtë sikur regjistrimin duke prezantuar dokumentet shtesë:</p> <p>1.1. Dëshmi nga Gjykata që nuk ka proces të hapur ndaj tyre.</p> <p>1.2. Dëshmi nga Administrata Tatimore që nuk ka obligime tatimore.</p> <p>1.3. Arsye me shkrim për çregjistrim dhe dëshmi se kush i trashëgon pronat dhe pasurinë tjetër të luajtshme.</p> <p>2. Pasurinë dhe pronat e Bashkësisë Fetare nuk mund të trashëgohen nga personat fizik.</p>	<p>Religious communities can do deregistration the same as the registration procedure by presenting additional documents:</p> <p>1.1.Evidence from the Court that is not subject to any criminal procedure.</p> <p>1.2. Evidence from the Tax Administration that is not subject to any tax obligations.</p> <p>1.3.Written justification for deregistration and proof of who inherits the property and other movable property.</p> <p>2. Assets and property of the religious community can not be inherited by individuals.</p>	<p>Ispis Verske zajednice može se obaviti po istoj proceduri kao i za njen upis, podnošenjem sledećih dokumenata:</p> <p>1.1. Dokaz od suda da nije pokrenut postupak protiv njih .</p> <p>1.2. Dokaz od Poreske uprave da nema neizmerenih poreskih obaveza.</p> <p>1.3. Pismeno obrazlozhanje za ispis i dokaz o tome ko nasledjuje imovinu i druge nekretnine.</p> <p>2. Imanje i imovinu Verske zajednice ne mogu naslediti fizička lica</p>
<p>Neni 7</p> <p>Pas neni 12 të ligjit në fuqi shtohen nenet e reja si vijon:</p>	<p>Article 7</p> <p>New Articles shall be added after Article 12 of the Law in force, as follows:</p>	<p>Član 7</p> <p>Posle člana 12 važećeg zakona dodaju se novi članovi :</p>
<p>Neni 12A Tatimi i të ardhurave</p> <p>1. Nëpunësi fetar dhe kleri apo stafi administrativ dhe teknik që punon për bashkësinë fetare lirohen në pagesën e</p>	<p>Article 12A Income Tax</p> <p>1. Religious employee and clergy or administrative employee and technical working for the Religious community are exempt from paying income taxes only for the</p>	<p>Član 12A Porez na dohodak</p> <p>1. Verski službenici i sveštenstvo i administrativno i tehničko osoblje koji rade za versku zajednicu oslobođeni su plaćanja</p>



<p>tatimeve në të ardhura vetëm për shumën të cilën e marrin duke punuar për Bashkësinë Fetare.</p> <p>1.1. Të ardhurat tjera për klerin apo stafin laik të realizuara nga aktivitete tjera u nënshtrohen ligjeve dhe akteve në fuqi sa i përket pagesës së detyrimeve financiare.</p> <p>1.2. Pjesëtarët e klerit apo stafi laik që punon për bashkësinë fetare obligohen në pagimin e kursimeve në fondin pensional dhe sigurimet tjera në bazë të legjislacionit në fuqi.</p> <p>1. Nëpunësi fetar dhe kleri apo stafi administrativ dhe teknik që punon për bashkësinë fetare obligohen në pagimin e tatimit në të ardhurat personale dhe kursimeve në fondin pensional dhe sigurimet tjera në bazë të legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Të gjitha bashkësitë fetare mund të fitojnë ndihmë nga shteti për kulturë, edukim apo bamirësi në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Përmes ofertave vjetore, qeveria mund të ftoj bashkësitë fetare për marrjen e fondeve që kanë të bëjnë me mirëmbajtjen e monumenteve kulturore që janë në pronësi të bashkësive fetare.</p>	<p>amount they received while working for the Religious community.</p> <p>1.1. Other incomes for the clergy or lay staff performed by other activities shall be subject to applicable laws and acts in terms of financial obligations payment.</p> <p>1.2. Members of the clergy or lay staff working for the religious community obliged to pay personal income tax, pension fund savings and insurance on the basis of legislation in force.</p> <p>1. Clergy or religious official and administrative and technical staff, working for the religious community are obliged to pay tax on personal income and savings to the pension fund and other insurance under the legislation in force.</p> <p>2. All religious communities can gain support from the state for culture, education or charity in accordance with the legislation in force.</p> <p>3. Through the annual bidding, the government may invite religious communities to obtain funds related to the maintenance of cultural monuments that are owned by religious communities.</p>	<p>poreza na dohodak samo na iznos koji dobijaju radeći za Versku zajednicu</p> <p>1.1. Ostali dohodak sveštenstva ili laiçkog osoblja stečen drugim aktivnostima podleže važećim zakonima i aktima što se tiče plaćanja finansijskih obaveza.</p> <p>1.2. Pripadnici sveštenstva ili laiçko osoblje koji rade za versku zajednicu obavezni su da uplaćuju uštedjevine u penzijski fond i druga osiguranja na osnovu važećeg zakonodavstva</p> <p>1. Kroz godišnje ponude, Vlada može pozvati verske zajednice da dobiju fondove koji se odnose na održavanje kulturnih spomenika koji su u vlasništvu verskih zajednica.</p> <p>2. Verske zajednice mogu same ili preko njihovih dobrotvornih organizacija aplicirati za državne fondove za sprovođenje njihovih pojedinačnih dobrotvornih programa.</p> <p>5. Vlada ne finansira nijednu versku zajednicu</p>
---	--	---



<p>4. Bashkësitë fetare vet apo përmes organizatave të tyre bamirëse mund të aplikojnë për fonde shtetërorë për zbatimin e programeve të veçanta bamirëse.</p> <p>5. Qeveria nuk financon asnjërin prej bashkësive fetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12B Raportimi Financiar</p> <p>1. Bashkësitë fetare janë të obliguara që deri me datën 31 mars të vitit pasardhës të dërgojnë pasqyrat financiare për vitin paraprak në Administratën Tatimore të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Pas neni 13 të ligjit në fuqi shtohet nen i ri si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 A Dispozitat e veçanta</p> <p>1. Bashkësitë fetare gjatë regjistrimit në Zyrën kompetente nuk do të paguajnë taksa për regjistrim të bashkësisë, pronës së Bashkësisë.</p>	<p>4. Religious communities in their own or through their charitable organizations may apply for state funds to implement specific programmes charities.</p> <p>5. Government shall not finance none of the Religious communities.</p> <p style="text-align: center;">Article 12B Financial report</p> <p>1. Religious communities are obliged to submit financial statements for the prior year to the Tax Administration of Kosovo until March 31 next year.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>A new Article shall be added after Article 13 of the Law in force, as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 13A Special provisions</p> <p>1. Religious communities during registration in the relevant office shall not pay registration fees for the community, the community property.</p> <p style="text-align: center;">Article 13B</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 B Finansijaki izveštaj</p> <p>Verske zajednice su u obavezi da do 31. marta naredne godine dostave poreskoj upravi Kosova finansijske izveštaje za predhodnu godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član8</p> <p>Posle člana 13 važećeg zakona dodaje se novi član koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 13A Posebne odredbe</p> <p>1. Verske zajednice, za registrovanje u nadležnoj kancelariji ne plaćaju takse za upis zajednice, imovine zajednice .</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 13B Aktet nënligjore</p> <p>1. Ministria në afat prej tre (3) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji është e obliguar për krijimin e një zyre që do të merret vetëm me bashkësitë fetare dhe nxjerrjen e aktit nënligjor për funksionalizimin e kësaj zyre.</p> <p>2. Ministria në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr akt nënligjor për procedurat e regjistrimit dhe çregjistrimit të bashkësive fetare.</p>	<p style="text-align: center;">Secondary legislations</p> <p>1. The Ministry within three (3) months after the entry into force of this Law is obliged to establish an office that will deal exclusively with religious communities and the adoption of a secondary legislation for the operation of the office.</p> <p>2. The Ministry within six (6) months after the entry into force of this Law shall issue secondary legislation for registration procedures of religious communities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13B Podzakonska akta</p> <p>1. Ministarsvo u roku od tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona je obavezno da osnuje kancelariju koje će se baviti isključivo verskim zajednicama i da donošenjem podzakonskog i akta koji reguliše rad kancelarije.</p> <p>2. Ministarstvo u roku od šest (6) meseci posle stupanja na snagu ovog zakona donosi podzakonski akt o procedurama za registrovanje podzakonskih akata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after the publication in Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>

